# Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:24

| Przekład | Rodzaj | Nazwa | Treść |
|---|---|---|---|
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Dlatego wszelkie ciało jak trawa, i wszelka chwała ich jak kwiat trawy; wysuszona została — trawa, i — kwiat opadł; |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego że wszelkie ciało jak trawa i każda chwała człowieka jak kwiat trawy została wysuszona trawa i kwiat jej opadł |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż: Wszelkie ciało jest jak trawa i wszelka jego chwała jak kwiat trawy. Uschła trawa i kwiat opadł,*[1)] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | dlatego że każde ciało jak trawa, i każda chwała jego jak kwiat trawy; wysuszona została trawa, i kwiat opadł; |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Dlatego, że wszelkie ciało jak trawa i każda chwała człowieka jak kwiat trawy została wysuszona trawa i kwiat jej opadł |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | gdyż: Wszelkie ciało jest jak trawa. Cała jego chwała przypomina jej kwiat. Trawa uschła i kwiat opadł, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdyż wszelkie ciało jest jak trawa, a wszelka chwała człowieka jak kwiat trawy. Trawa uschła, a jej kwiat opadł; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ponieważ wszelkie ciało jest jako trawa i wszelka chwała człowieka jako kwiat trawy; uwiędła trawa i kwiat jej opadł; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ponieważ wszelkie ciało jako trawa, a wszelka chwała jego jako kwiat trawy: uschła trawa i kwiat jej upadł. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszelkie bowiem ciało jest jak trawa, a cała jego chwała jak kwiat trawy: trawa uschła, a kwiat jej opadł, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wszelkie ciało jest jak trawa, A wszelka chwała jego jak kwiat trawy. Uschła trawa, I kwiat opadł, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ponieważ wszelkie ciało jest jak trawa, a wszelka jego chwała jest jak kwiat trawy. Trawa więdnie i kwiat opada, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ponieważ: Każde stworzenie jest jak trawa i cały jego wdzięk - jak kwiat polny. Trawa uschła, kwiat opadł, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo każde ciało jak trawa, a cała jego chwała jak kwiat trawy: uschła trawa, kwiat opadł; |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Ponieważ wszelkie ciało jest jak trawa, a cała jego dostojność jak kwiat polny. Trawa |

[1)] <x>230 102:12</x>; <x>230 103:15</x>; <x>290 51:12</x>; <x>660 1:10-11</x>

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | | usycha, kwiat opada, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ’Bo wszelkie stworzenie jest niby trawa<br>i wszelka jego wspaniałość niby kwiat polny!<br>Usycha trawa, kwiat więdnie, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо кожне тіло - немов трава, і всяка слава людини - як цвіт трави: висохла трава - і цвіт [її] відпав. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ponieważ: Każda cielesna natura jest jak trawa, a każda chwała człowieka jak kwiat trawy. Trawa została wysuszona, a kwiat jej opadł; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo cały rodzaj ludzki jest jak trawa, cała jego chwała jak polny kwiat: trawa więdnie,<br>a kwiat opada, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ”wszelkie ciało jest jak trawa, a wszelka jego chwała jest jak kwiecie trawy; trawa usycha i kwiat opada, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Pismo mówi: „Ludzie są jak trawa, a ich piękno jest jak kwiat. Trawa usycha, kwiat opada, |